

Протокол

№

гр. София, 30.01.2017 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 25
състав, в публично заседание на 30.01.2017 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Боряна Петкова

при участието на секретаря Силвиана Шишкова и при участието на прокурора Куман Куманов, като разгледа дело номер **12145** по описа за **2016** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК вр. с чл. 144 АПК.

На именното повикване в 14,01 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – С. С. - гражданин на Ш. Л. - редовно призован, явява се лично, представлява се от адв. Р. с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ – ПРЕДСЕДАТЕЛЯТ НА Д. - редовно призован, представлява се от юрк. С. с пълномощно представено по делото

СГП редовно призована се представлява от прокурор К..

ПРЕВОДАЧЪТ В. М. П. редовно призована се явява.

ПРЕВОДАЧЪТ К. С. Т. редовно призована се явява.

Съдът СНЕМА самоличността на двамата преводачи:

В. М. П., преводач от английски на български език и от български на английски език, неосъждана, без дела и родство със страните.

К. С. Т. от тамилски на английски език и от английски на тамилски език, 64 г., гражданка на И., неосъждана, без дела и родства със страните.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕЖДАВА преводачите за наказателната отговорност, която носят по чл. 290, ал. 2 от НК.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/ – Разбирам превода. Съгласен съм да ми превеждат тези преводачи.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА за преводач от тамилски език на английски и от английски език на тамилски език К. С. Т. на ответника.

НАЗНАЧАВА за преводач от английски език на български и от български език на

английски език В. М. П..

СТРАНИТЕ (поотделно) – Да се даде ход на делото.

Съдът намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото в днешното съдебно заседание, поради което

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО, ДОКЛАДВА жалбата срещу решение № 11209 от 18.11.2016 г.

ДОКЛАДВА административната преписка по издаването на обжалвания акт, представена от ответника с придружително писмо № 31698 от 08.12.2016 г.

Адв. Р. - Поддържам жалбата. Да се приемат доказателствата. Запозната съм с преписката. Представям справка за актуалната ситуация на човешките права в Ш. Л. от м. януари 2017 г., заверен превод на акта за раждане на жалбоподателя и три документа на тамилски език, които моля присъстващия преводач да преведе.

Съдът ПРЕДЯВИ на преводач К. С. Т. представените от адв. Р. документи на тамилски език.

ПРЕВОДАЧЪТ К. Т. - Първото е документ, който е издаден от правителствена служба, преводачът обяснява, че в Ш. Л. във всеки район има секретарски отдел, където издават съответен документ. Това е много важна служба. Името на службата е Грама Н., даден е и адреса, районния отдел, където въпросното е издадено е в [населено място] запад, провинция Ч.. Казва се жалбоподателят е живял в [населено място], споменава се името Ч. С. като живущ там е бил издирван от шриланкийското правителство и във връзка с това не може да живее в дома си и трябва да живее на различни места. Живее е криейки се без да се показва и на 16.06.2016 г. е напуснал Ш. Л.. Също и неговия брат Ч. П. липсва от 06.05.2009 г. и ако същия С. се върне в Ш. Л. ви уверявам, че той ще бъде арестуван. Отдолу има подпис неясен и нечетлив печат. Най-отдолу са телефоните за контакт и номера на въпросната служба. Следващият документ е национална лична карта, датата на издаване е 12.08.2009 г. има № на картата[ЕИК], при тази номерация първите две 90 показват годината раждане, а след това има малко V, което означава, че човека има право да гласува. Горевдясно има голям номер 4, който определя някакви раздели в Ш. Л., това е административно разделение на страната, например живущите в северната част имат отметка 4, които живеят в К. друга, за да може да има по-голям контрол. Другата страна е написано името Ч. С. мъжки пол, дата на раждане 23.10.1990 г. типично по шриланкийски е написано, започва се с годината, роден в Ч. и живее в Т. запад, област Ч.. От тези документи не се уточнява в личната карта, че е от тамилски произход, но моя забележка е, че от името мога да отсъдя, че той е тамил.

СТРАНИТЕ /поотделно/ - Приемаме превода на извършеното от преводача от тамилски език.

Юрк. С. – Оспорвам жалбата. Да се приемат доказателствата.

По доказателствата, съдът

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА под опис представените от ответника писмени доказателства съставляващи

административната преписка постъпила с придружителното писмо от 08.12.2016 г. ПРИЕМА днес представените и подробно описани в протокола и преведени документи.

Адв. Р. - Моля да дадем възможност на жалбоподателя да изложи лично нещо пред съда.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/ – Моето намерение не беше да дойда в Б., а да отида, в която и да е европейска държава, но тук бяхме арестувани и вече 6 месеца съм тук. Моля освободете ме и не ме връщайте в родината ми. Брат ми както беше обяснено е в неизвестност, отидох в полицията да дам жалба, че брат ми изчезна, но те ме заплашиха да си оттегля жалбата и аз имах проблеми от тогава с властите и по тази причина трябваше да се махна.

СТРАНИТЕ /поотделно/ - Няма да сочим други доказателства. Нямаме доказателствени искания.

Спорът е изяснен от фактическа страна и съдът
ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО

Адв. Р. - Моля да се уважи жалбата, с която се отказва предоставяне на статут на чужденец. Решението е неправилно, в нарушение на материалния закон и административно-процесуалните правила, необоснованост и несъответствие с целта на закона. Представям писмени бележки. Искам да обърна внимание, че доверителя ми напълно систематично изложи потвърждавайки част от информацията изложена в преписката конкретни причини защо е бил преследван поради обвързаността на брат му и изчезването му и поради подадената от него молба. И в преписката и в справката е обяснено за преходното правосъдие през което Ш. Л. преминава в момента. Има международен натиск върху държавата да разследва престъпленията извършени по време на въоръжения конфликт, голяма част от които са изчезвания на хора от тамилски произход. И в момента въпреки смяната на правителството продължава силна репресия и извънсъдебни задържания, арести, изтезания, екзекуции, недокументирани по легалния начин, основно срещу хора от тамилски произход. Моля да отчетете и последното решение на ЕС за правата на човека, с което Ш. е осъдена за депортация на шрилански гражданин, който при връщането си в страната е бил задържан на летището. Органът не се е произнесъл в решението във връзка с чл.3 ЕКЗПЧ и чл.4 от ЗУБ относно принципа коя е сигурната държава за лицето. Представям писмени бележки.

До края на производството преводът от тамилски на английски език и от английски на тамилски език ще се осъществява от преводач: Д. Д. 64 г., гражданка на И., родом от Ш. Л., неосъждана, без дела и родства със страните.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕЖДАВА преводача за наказателната отговорност, която носи по чл. 290, ал. 2 от НК.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА за преводач на жалбоподателя от тамилски език на английски и от

английски език на тамилски език Д. Д..

Юрк. С. - Моля да отхвърлите жалбата като неоснователна. Твърденията от чужденеца не могат да бъдат приети като действия по преследване по смисъла на ЗУБ. Единствените проблеми, които твърди, че е имал от страната си по произход е подаваната от него жалба, че брат му е в неизвестност. В същото време няма доказателства каква е причината за неговото изчезване, да е бил отвлечен, убит. В случай, че властите в Ш. Л. са провеждали разследване във връзка с предполагаемо участие на членове на семейството на жалбоподателя в организацията тамилски тигри терористична организация, такова разследване не следва да се счита като преследване. В тази връзка следва да се цени представеното днес писмо от правителствената служба. За липсата на каквото и да е отношение на официалните власти към жалбоподателя говори фактът, че същия е успял да организира официалното си напускане като се е сдобил с туристическа виза за Д., едва ли лице, което е преследвано би могло да извърши това. Председателят на Д. не е компетентен орган да се произнесе по въпросите за връщането на търсещите закрила, предмет на настоящото дело е ли е налице основание за предоставяне на закрила или не и по какъв начин и дали ще бъде върнат в страната си на произход. Моля за срок за писмени бележки.

Адв. Р. /реплика/ - Ситуацията на чужденеца се дължи на недостатъчно проучване на неговата бежанска история. Той дава в протокола данни, че многократно той и баща му са викани на разпити, това са причините, поради които те са репресирани, те са принуждавани да подпишат, че брат им е починал, а не е изчезнал, те не искат да направят това, защото това не е истината и поради това те оказват тази репресия върху него. От тази гледна точка за тях е добре дошло той да е извън страната, защото няма да иска да продължава тази несправедливост, това е причината и тя е много релевантна за страната на произход. Относно принципа нон а реформер Д. е задължена да се произнесе, такава е практиката на ВАС, такива са и разпоредбите на чл. 4 от ЗУБ това е задължително и по силата чл.3 от ЕКЗПЧ, тъй като по отношение на него се предприемат активни действия за връщането му в Ш. Л..

ПРОКУРОРЪТ – Моля да отхвърлите жалбата като неоснователна и да потвърдите административния акт. Считаю, че не са налице основания за предоставяне на статут на бежанец.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/ - Разбрах, че моя случай и моите причини не отговарят на съответствието на закона, но задайте си въпроса в моята държава живеят две общности синхали и тамили, защо само тамилите са тези, които са по света, които бягат навън. Също така мюсюлманите не бягат и не търсят помощ навън, синхалите и мюсюлманите ни стоят в страната.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК.

На назначения преводач да се изплати възнаграждение в размер на 60 лв., от бюджета на съда, за което се издаде РКО.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 14,32 ч.

СЪДИЯ:

CEKPETAP: